**Основные аспекты анализа фонетико-графической окрашенности художественного текста**

М.Н. Кулаковский

При анализе художественного текста традиционно большое внимание уделяется описанию его цветовой гаммы, выявлению доминирующих цветов, связанных с созданием определенного образа. Следовательно, подтверждается, что цвет является одной из важнейших составляющих художественного образа. Однако данный анализ в большинстве случаев ограничивается описанием лексических средств цветовой окраски текста (лексем, служащих для непосредственной номинации цвета, и образов, традиционно воспринимаемых в определенной цветовой гамме), не затрагивая другие уровни языка. В этой связи актуальными, на наш взгляд, представляются исследования, связанные с рассмотрением фонетико-графической окрашенности художественного текста. В частности, подобные проблемы ставятся нами в рамках спецсеминара, а также являются объектом рассмотрения в курсовых, бакалаврских и дипломных работах студентов по русскому языку. В качестве базы для подобных наблюдений выступают исследования А.П. Журавлева (в частности - работы “Фонетическое значение”, “Звук и смысл”), в которых выдвигается гипотеза о том, что существует непосредственная связь между окраской стихотворения на лексическом уровне и выбором определенных фонетико-графических средств, ассоциативно окрашенных для большинства воспринимающих в определенные цвета. При этом данная закономерность позволяет поставить ряд частных задач, которые могут быть решены в рамках студенческих научных работ. Определению основных аспектов такого анализа и посвящено наше исследование.

Поскольку тенденция, описанная в работах А.П. Журавлева не всегда прослеживается на материале любого текста (а следовательно - не является универсальной), первый возможный аспект анализа - проследить, насколько последовательно проявляется данная закономерность в творчестве конкретного автора (или в каком-либо конкретном произведении). При этом, чтобы результаты исследования были объективными, цветовая гамма в анализируемом отрывке должна быть отчетливо представлена на лексическом уровне (поскольку эмоциональная окрашенность в значительной степени индивидуальна). Таким образом, на первом этапе сопоставляется лексическая и фонетико-графическая окраска всего произведения в целом и делается вывод о соответствии или несоответствии полученных данных, а затем подобный анализ проводится на материале отдельных микрокартин текста, что позволяет проследить, отражается ли изменение цветовой гаммы отрывка на уровне фонетико-графическом, координируется ли динамика цвета на разных уровнях языка.

В качестве образца подобных наблюдений приведем анализ цветовой гаммы стихотворения Даниила Андреева “Устье жизни”. Используя методику А.П. Журавлева, мы провели количественный анализ гласных звукобукв в тексте. Данные результаты можно представить в виде таблицы, в которой приведены:

анализируемые звукобуквы,

количество звукобукв в тексте,

процентное присутствие звукобукв в тексте,

среднее процентное присутствие звукобукв,

отношение процентного присутствия звукобукв к норме,

место звукобуквы

(при анализе ударные гласные считались за две; общее количество звукобукв - 312).

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| Э + Е | 37 | 11,8 | 8,5 | 1,38 | 2 |
| О +Ё | 28 | 8,9 | 10,9 | 0,81 | 6 |
| Ы | 5 | 1,6 | 1,8 | 0,88 | 5 |
| У + Ю | 12 | 3,8 | 3,5 | 1,08 | 3 |
| И | 30 | 9,6 | 5,6 | 1,71 | 1 |
| А + Я | 37 | 11,8 | 11,7 | 1,01 | 4 |

Таким образом, доминирующими оказываются цвета звукобукв “И” (синий), “Э + Е” (зеленый, зеленоватый), что в целом гармонирует с преобладающей окраской на лексическом уровне (“синева”, “даль синеет”). Относительно высокая доля зеленого цвета мотивирована в меньшей степени и может восприниматься только как оттеночная характеристика.

Поскольку в стихотворении наблюдается отчетливо выраженная динамика цвета (на лексическом уровне), представлялось интересным проследить, отражаются ли данные изменения на уровне фонетико-графическом. Для этого текст стихотворения был условно разделен на 6 микрокартин, которые были проанализированы аналогичным образом. Не приводя полностью количественные данные, отметим наиболее существенные соответствия.

1-я картина (“Поздний день мой будет тих и сух: Синева безветренна, чиста...”). Преобладающие цвета - лиловый (“У”, отношение к норме - 2,02), синий (“И” - 1,91) - соотносимы с “чистотой синевы”, менее мотивирован зеленый (“Е” - 1,67) - возможно, “сухостью дня”.

2-я картина (“На полянах сердца - горький дух, Запах милый прелого листа”). Существенное изменение гаммы. Преобладание красного цвета (“А + Я” - 1,54) - соотнесение с “горечью” и “прелым листом”. Сохраняется сине-лиловый фон, однако существенно уменьшается зеленый (0,84) при возрастании темно-коричневого (“Ы” - от 0 до 1) - знак угасания природы.

3-я картина (“Даль сквозь даль синеет, и притин Успокоился от перемен”). Мотивированная лексической окраской доминанта синевы (2,05) с оттенком зелени (1,57).

4-я картина (“И шелками белых паутин Мирный прах полей благословен”). Преобладание черно-коричневого цвета (“Ы” - 2,11), соотносимое на лексическом уровне с “прахом полей”, при сохранении сине-зеленого фона. Однако номинация белого цвета не находит подтверждения на фонетико-графическом уровне (“О” - 0,52 - наименьшая представленность).

5-я картина (“Это Вечной Матери покров Перламутром осенил поля”). Преобладание зеленого (1,67) и белого, светло-желтого цвета (1,49), соотносимого со сверкающим “перламутром”, чистотою “покрова”.

6-я картина (“Перед бурями иных миров Отдохни, прекрасная земля”). Доминирование черного цвета (2,27) в сочетании с возрастающим до нормы красным (1,06) связано с созданием образа “бурь иных миров”, а традиционное сохранение сине-лилового - с образом “прекрасной земли”.

Вторым возможным аспектом анализа является выявление динамики каждого цвета, то есть определение того, как меняется присутствие цвета на фонетико-графическом уровне в последовательно сменяющихся микрокартинах. Так, в рассматриваемом нами стихотворении Д.Андреева были получены следующие результаты (в таблице представлено отношение процентного присутствия звукобукв к норме в каждой из шести микрокартин, при этом таблица для большей наглядности может быть трансформирована в график).

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|   | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| И (синий) | 1,91 | 1.28 | 2,05 | 2,05 | 1,08 | 1,85 |
| У + Ю (сиреневый) | 2,02 | 1,02 | 0,54 | 0,54 | 1,14 | 1,17 |
| Э + Е (зеленый) | 1,67 | 0.84 | 1,57 | 1,57 | 1,67 | 0,97 |
| О + Ё (белый, желтый) | 0,48 | 0,82 | 0,88 | 0,52 | 1,49 | 0,76 |
| Ы (черный) | --- | 1 | --- | 1 | --- | 2,27 |
| А + Я (красный) | 0,76 | 1,54 | 0,82 | 0,98 | 0,87 | 1,06 |

Данные результаты позволяют выявить некоторые закономерности. Синий цвет стабильно представлен выше нормы. При этом в его динамике наблюдается определенная симметричность: в отрывках 1 - 6 и 3 - 4 норма превышена почти в два раза, в отрывках 2 - 5 наблюдается падение. Обрамление сиреневого в целом совпадает с динамикой синего цвета: падение в начале стихотворения и возрастание в конце. Однако в середине наблюдается прямо противоположная тенденция - падение ниже нормы (своеобразная компенсация возрастающего синего цвета). В целом похожа динамика желтого и зеленого цветов (с противоположными тенденциями в начале стихотворения: картина осени логично мотивирует падение зеленого и возрастание желтого цвета). Определенная координация наблюдается между черным и красным цветом: возрастание в четных и падение в нечетных картинах. При этом если черный при полном отсутствии в нечетных отрывках появляется в четных с нарастающей силой, то у красного цвета проявляется противоположная тенденция - затухание амплитуды.

Таким образом, проведенный анализ показал, что в рассматриваемом стихотворении Д.Андреева в целом прослеживается определенная взаимосвязь лексических и фонетико-графических средств выражения цвета.

Однако подобный анализ позволил говорить лишь об ассоциативной авторской окраске звукобукв (возможно, проявляющейся интуитивно и в целом не осознаваемой автором). Поэтому интересно было сопоставить осознанную автором, намеренно актуализированную окрашенность звукобукв с традиционно воспринимаемой окраской, отражающейся в данных количественного анализа и связанной с увеличением частотности данной звукобуквы в тексте. Следовательно, следующим аспектом анализа является описание индивидуально-авторской окраски звукобукв, выявление особенностей восприятия звукобукв конкретным автором.

В качестве примера возьмем стихотворение А. Белого “Утро”, в подзаголовке которого автор намеренно актуализирует те гласные звукобуквы, частотность которых значительно увеличивается в последовательно сменяющихся фрагментах текста (и - е - а - о - у). При этом наличие ярких цветовых образов на лексическом уровне позволяет определить осознанную автором закрепленность цвета за определенной звукобуквой.

Приведем основные соответствия, которые прослеживаются в условно вычленяемых нами пяти картинах.

Первая картина строится на увеличении частотности “и”, традиционно окрашенной для большинства воспринимающих в синий цвет. Данная закономерность в целом наблюдается и в стихотворении А.Белого: гармонирующим является образ “выси синей”. Однако последовательно прослеживается и связь данной звукобуквы с оттенками белого цвета (“извивы лилий”; “изливы лебединых крылий” - белый с голубизной, “серебристый иней” - блестяще-белый).

Во второй картине наблюдается традиционное восприятие “е” как окрашенной в зеленый цвет (“зеленеют земли перелеском”, “небо зеленеет”).Ассоциативная метафорическая связь зеленой гаммы прослеживается и с окказиональным глаголом “юнеет”. Другие же образы (выдержанные в иной цветовой гамме) или отражают переходные тона (“снежный месяц”), или характеризуются незначительной интенсивностью (“бледный блеск”, “нежное небо”).

В третьей картине увеличивается частотность “а”, традиционно окрашенной в красный цвет, номинация которого полностью отсутствует на лексическом уровне. При этом характерен повторяющийся образ “синевы ночной” (темно-синий цвет), а также образ “блистающей стаи”, отражающий увеличение яркости цвета. Данные количественного анализа показывают, что со значительным увеличением частотности “а” (в 2,6 раза), увеличивается и присутствие звукобуквы “и”, традиционно окрашенной в синий цвет (в 1,4 раза).

Четвертая картина в целом отражает традиционное восприятие “о” как желтой (повторяющийся образ “золота”). Однако отличительной особенностью А.Белого является восприятие данного цвета как насыщенного, яркого, что метафорически ассоциируется с громкостью звука (“хохочущие очи”, грохочущие ночи”), а также присутствие оттенка красного (“очи огненные”).

В пятой картине увеличивается присутствие “у” (традиционно - лиловое, темно-синее). На лексическом же уровне цвет представлен разнообразными оттенками: “все из перламутра” (серебристо-розовый), “лазуревое утро” (светло-синий), “пурпур” (темно- или ярко-красный). При том цвет характеризуется насыщенностью (метафорическая связь с образами “бурное утро”, “заликует”).

Таким образом, проведенный анализ показал, что в лирике А.Белого традиционную фонетико-графическую окраску имеет звукобуква “е” (зеленый). Большей степенью насыщенности характеризуется “о” (желтый). Индивидуально-авторской окраской определяется восприятие звукобукв “и” (белый с оттенком синевы), “а” (темно-синий), “у” (разнообразие оттенков).

Итак, мы выявили осознанную автором окрашенность звукобукв. А теперь проведем прямо противоположный эксперимент, а именно - проследим, увеличивается ли частотность данных звукобукв в текстах с соответствующей окраской на лексическом уровне (то есть выявим, насколько осознанная окрашенность звукобуквы соответствует интуитивной)

Начнем с традиционно воспринимаемого желтого цвета.

Солнцем сердце зажжено.

Солнце - к вечному стремительность.

Солнце - вечное окно в золотую ослепительность. (“Солнце”).

Количественный анализ показывает, что частотность звукобуквы “о” (окрашенной в желтый цвет) возрастает в 1,66 раза. При этом подтверждается и индивидуально воспринимаемая автором большая степень интенсивности (насыщенности) цвета.

Теперь обратим внимание на индивидуально воспринимаемый А.Белым синий цвет.

Над полями легла,

заливая окрестность,

бледно-синяя мгла. (“В полях”).

Количественный анализ показывает, что увеличивается частотность только двух гласных звукобукв: в 2,09 раза - “А+Я” (окрашенной для Белого в темно-синий цвет) и в 1,34 раза “И” (белый с оттенком синевы), что в целом подтверждает установленную закономерность.

В то же время, в следующем отрывке:

В розах золото лучей

красным жаром разливается (“Солнце”) -

увеличение в 1,67 раза частотности звукобуквы “А+Я” связано с традиционной передачей красного цвета (одновременно увеличивается в 1,39 раза желтая “О”).

Следовательно, осознанная автором закрепленность звукобуквы за определенным цветом не всегда последовательно связана с интуитивным увеличением частотности данной звукобуквы в тексте (так, увеличивающаяся частотность может отражать традиционное восприятие цвета или свидетельствовать об отсутствии какой-либо закономерности в конкретном отрывке).

Таким образом, рассмотренные нами различные аспекты анализа фонетико-графической окраски художественного текста позволяют не только проверить предложенную гипотезу, но и выявить особенности стиля конкретных авторов, проявляющихся на различных языковых уровнях. При этом должна быть расширена и проблематика анализа. В частности, актуальным представляется рассмотрение данных закономерностей на уровне прозаического текста, а также сопоставление тенденций окрашенности лирического и прозаического текста одного автора.